

## Dentistry 2 Nationales Register für Zahnärzte



- Führen Sie die Dokumente auf, die für die Zulassung als Zahnarzt erforderlich sind
- Einen Arbeitsvertrag analysieren
- Verstehen Sie den Registrierungsprozess bei der nationalen Zahnärztekammer

<b>Die Anmeldung</b>	<i>(Registration)</i>	<b>Die Berufshaftpflichtversicherung</b>	<i>(Professional liability insurance)</i>
<b>Die Bescheinigung</b>	<i>(Certificate)</i>	<b>Die Niederlassung</b>	<i>(Establishment / Practice (dental practice))</i>
<b>Das Führungszeugnis</b>	<i>(Certificate of conduct)</i>	<b>Das Honorar</b>	<i>(Fee)</i>
<b>Das Zeugnis (Schul- oder Hochschulzeugnis)</b>	<i>(School or university certificate)</i>	<b>Die Arbeitsbedingungen</b>	<i>(Working conditions)</i>
<b>Die Praktikumsbescheinigung</b>	<i>(Internship certificate)</i>	<b>Die Kündigungsfrist</b>	<i>(Notice period)</i>
<b>Die Approbation</b>	<i>(License to practice)</i>	<b>Den Antrag stellen</b>	<i>(To submit the application)</i>
<b>Die Zulassung</b>	<i>(Approval / Admission)</i>	<b>Einen Vertrag prüfen</b>	<i>(To review a contract)</i>
<b>Die Akkreditierung</b>	<i>(Accreditation)</i>	<b>Sich registrieren</b>	<i>(To register)</i>
<b>Das Berufsregister</b>	<i>(Professional register)</i>	<b>Die Frist einhalten</b>	<i>(To meet the deadline)</i>

## 1. Exercises

### 1. Match the items that have a related meaning.

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| a. Die Anmeldung                     | 1. die Registrierung                    |
| b. Die Approbation                   | 2. ein Formular einreichen              |
| c. Die Berufshaftpflichtversicherung | 3. die offizielle Berufserlaubnis       |
| d. Den Antrag stellen                | 4. Versicherung gegen Behandlungsfehler |

a-1 b-3 c-4 d-2 e-?



### 2. Registration with the Dental Association (Audio available in app)

**Fill in the gaps:** Stelle, Zahnärztekammer, Antragsformular, befristet, Berufserlaubnis, gültig, Registrierung, Gebühr

Dr. Ana Silva kommt aus Portugal und möchte in Deutschland als Zahnärztin arbeiten. Sie hat schon eine \_\_\_\_\_ in einer Praxis in Köln gefunden, aber sie darf noch nicht sofort anfangen. Zuerst muss sie sich bei der \_\_\_\_\_ registrieren. Für die \_\_\_\_\_ braucht sie ihr Diplom als Zahnärztin, eine beglaubigte Kopie, eine deutsche Übersetzung und ihren Pass. Außerdem muss sie ein \_\_\_\_\_ ausfüllen und eine \_\_\_\_\_ bezahlen.

Die Zahnärztekammer überprüft alle Dokumente und entscheidet über die \_\_\_\_\_. Erst wenn die Registrierung \_\_\_\_\_ ist, kann Dr. Silva den Arbeitsvertrag unterschreiben. In dem Vertrag stehen die Arbeitszeit, die Vergütung und die Probezeit. Der Vertrag ist zuerst für ein Jahr \_\_\_\_\_. Dr. Silva liest den Vertrag genau und stellt Fragen, bevor sie unterschreibt. So bleibt sie auf dem Laufenden und versteht, was die Regeln für ihre neue Stelle in Deutschland bedeuten.

*Dr. Ana Silva is from Portugal and would like to work in Germany as a dentist. She has already found a job at a practice in Cologne, but she cannot start right away. First, she must register with the Dental Association. For the registration she needs her dentist diploma, a certified copy, a German translation and her passport. In addition, she must complete an application form and pay a fee.*

*The Dental Association reviews all documents and decides on the professional licence. Only when the registration is approved can Dr. Silva sign the employment contract. The contract specifies the working hours, the salary and the probationary period. The contract is initially limited to one year. Dr. Silva reads the contract carefully and asks questions before she signs. This way she stays informed and understands what the rules for her new position in Germany mean.*

1. Warum darf Dr. Silva nicht sofort in der Praxis in Köln arbeiten?

---

### 3. Listen to the audio fragment and indicate whether the following statements are true or false.

Sie will den Online-Antrag morgen abschicken.

Die Akkreditierung erledigt sie selbst sofort mit den hochgeladenen Dokumenten.

Bevor sie den Vertrag unterschreibt, schaut sie sich auch das Honorar und die Kündigungsfrist an.

True False



### 4. Choose the correct solution

1. Für die Approbation \_\_\_\_\_ ich alle Zeugnisse (For the licensure, I submit all certificates to the authority by Friday.)  
bis Freitag bei der Behörde \_\_\_\_\_.  
a. reiche ... ein      b. reichen ... ein      c. reicht ... ein  
d. habe ... eingereicht
  2. Die Kammer \_\_\_\_\_ von Ihnen eine (The chamber requests a certified copy of your diploma.)  
beglaubigte Kopie des Diplomnachweises  
\_\_\_\_\_.  
a. forderst ... an      b. hat ... angefordert      c. fordert ... an  
d. fordern ... an
  3. Bitte \_\_\_\_\_ Sie den Arbeitsvertrag erst, wenn (Please sign the employment contract only when all details are complete and correct.)  
alle Angaben vollständig und korrekt \_\_\_\_\_.  
a. unterzeichnen ... ist      b. unterzeichnen ... sind  
c. unterzeichnest ... sind      d. unterzeichnet ... sind
1. reiche ... ein 2. fordert ... an 3. unterzeichnen ... sind

### 5. Role-play: Complete the dialogues

#### a. Termin bei der Zahnärztekammer vereinbaren

**Zahnärztin:** Guten Tag, ich möchte mich als Zahnärztin registrieren und einen Termin vereinbaren.  
(Hello, I would like to register as a dentist and schedule an appointment.)

**Mitarbeiter Zahnärztekammer:** 1. \_\_\_\_\_

**Zahnärztin:** Die Dokumente sind vollständig, kann ich nächste Woche einen Termin bekommen?  
(All the documents are complete. Could I get an appointment next week?)

**Mitarbeiter Zahnärztekammer:** 2. \_\_\_\_\_

#### b. Arbeitsvertrag in der Zahnarztpraxis besprechen

**Zahnarzt:** 3. \_\_\_\_\_

**Praxismanagerin:** Sie haben eine Vollzeitstelle mit 40 Stunden pro Woche und drei Monaten Probezeit.  
(You have a full-time position of 40 hours per week and a three-month probationary period.)

**Zahnarzt:** 4. \_\_\_\_\_

**Praxismanagerin:** *Ja, der Vertrag ist unbefristet, die Vergütung steht auf Seite zwei, und wir zahlen zusätzlich eine Haftpflichtversicherung für Sie.*  
*(Yes, the contract is permanent. The salary is listed on page two, and we also provide liability insurance for you.)*

**Example answers:**

*1. Guten Tag, dafür brauchen wir Ihre Approbation oder Berufserlaubnis, Ihren Lebenslauf und die Meldebescheinigung. 2. Ja, ich habe am Mittwoch um 10 Uhr einen Termin frei, Sie bekommen gleich eine Bestätigung per E Mail. 3. Ich habe den Arbeitsvertrag gelesen, ich habe noch eine Frage zur Arbeitszeit. 4. Ist der Vertrag unbefristet und wie hoch ist die Vergütung?*

**6. Answer the questions using the vocabulary from this chapter.**

*Für die Anmeldung brauche ich meistens ... / Im Arbeitsvertrag prüfe ich zuerst ... / Bevor ich den Antrag stelle, sammle ich alle Bescheinigungen und Zeugnisse.*

1. Stellen Sie sich vor: Sie ziehen neu nach Deutschland. Wo informieren Sie sich über die Registrierung im Berufsregister für Zahnärzte?

\_\_\_\_\_

2. Welche Unterlagen bringen Sie in der Regel mit, wenn Sie die Approbation oder Zulassung beantragen? Nennen Sie zwei Beispiele.

\_\_\_\_\_

3. Sie erhalten einen Arbeitsvertrag für eine Zahnarztpraxis. Was prüfen Sie zuerst im Vertrag? Nennen Sie ein oder zwei Punkte.

\_\_\_\_\_

4. Warum ist eine Berufshaftpflichtversicherung für Sie als Zahnarzt/Zahnärztin wichtig? Erklären Sie kurz.

\_\_\_\_\_

## 7. E-Mail

**Betreff:** Ihre **Anmeldung** im Zahnärzte-Register – fehlende Unterlagen

Sehr geehrte Frau Dr. Kovács,

vielen Dank für Ihre **Anmeldung** im **nationalen Register für Zahnärzte** der  
Landeszahnärztekammer Berlin.

Wir haben Ihre Unterlagen geprüft. Für das **Zulassungsverfahren** und die  
**Anerkennung** Ihrer ausländischen Abschlüsse fehlen noch einige Dokumente:

- beglaubigte Kopie Ihrer **Ausbildungsnachweise** (Diplom, Zeugnisse)
- aktuelles **Führungszeugnis**
- **Gesundheitsbescheinigung** (ärztliches Attest, nicht älter als 3 Monate)
- gut lesbare **Passkopie**
- Ihre deutsche **Steueridentifikationsnummer**
- Nachweis über Ihre **Sozialversicherung** in Deutschland

Bitte **reichen** Sie diese Unterlagen bis zum 30.06. per Post oder als PDF per E-Mail **ein**.  
Erst nach vollständigem Eingang können wir Ihnen die **Berufserlaubnis** bzw. die  
**Approbation** als Zahnarzt/Zahnärztin **bescheinigen**.

Außerdem senden wir Ihnen im Anhang einen Entwurf Ihres **Arbeitsvertrags** mit der  
Zahnklinik „Smile Berlin“. Der Vertrag ist zunächst für ein Jahr **befristet**. Die **Probezeit**  
beträgt 6 Monate. Die **Kündigungsfrist** in dieser Zeit liegt bei 2 Wochen.

Bitte lesen Sie den Vertrag sorgfältig. Wenn Sie Fragen zur **Vergütung** oder zu anderen  
Punkten haben, können Sie uns gerne schreiben. Wenn alles für Sie in Ordnung ist,  
**unterzeichnen** Sie bitte den Vertrag und schicken Sie ihn uns zurück.

Mit freundlichen Grüßen

Sabine Meier

Landeszahnärztekammer Berlin



**Write an appropriate response:** *vielen Dank für Ihre E-Mail. Ich habe eine Frage zu ... / könnten Sie mir  
bitte erklären, welche Unterlagen genau ... / im Anhang sende ich Ihnen ...*

---

---

---